



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 1422:2000/AC:2002
01-november-2002

Sterilizatorji za uporabo v medicini - Sterilizatorji z etilenoksidom - Zahteve in preskusne metode

Sterilizers for medical purposes - Ethylene oxide sterilizers - Requirements and test methods

Sterilisatoren für medizinische Zwecke - Ethylenoxid-Sterilisatoren - Anforderungen und Prüfverfahren

Stérilisateur à usage médical - Stérilisateur à l'oxyde d'éthylène - Exigences et méthodes d'essai

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cd427de-031f-4c19-bbc5-3a5d39058538/sist-en-1422-2000-ac-2002>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 1422:1997/AC:2002

ICS:

11.080.10 Sterilizacijska oprema Sterilizing equipment

SIST EN 1422:2000/AC:2002 **en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 1422:2000/AC:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cd427de-031f-4c19-bbc5-3a5d39058538/sist-en-1422-2000-ac-2002>

EUROPEAN STANDARD

EN 1422:1997/AC

NORME EUROPÉENNE

July 2002

EUROPÄISCHE NORM

Juillet 2002

Juli 2002

ICS 11.080

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Sterilizers for medical purposes - Ethylene oxide sterilizers - Requirements and test methods

Stérilisateurs à usage médical - Stérilisateurs à l'oxyde
d'éthylène - Exigences et méthodes d'essai

Sterilisatoren für medizinische Zwecke - Ethylenoxid-
Sterilisatoren - Anforderungen und Prüfverfahren

This corrigendum becomes effective on 24 July 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 24 juillet 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 24 Juli 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 1422:1997/AC:2002 D/E/F

EN 1422:1997/AC:2002 (E/F/D)

English version

10.5.4 Supply from sterilant cylinders

Replace the first paragraph in 10.5.4.7 by the following:

10.5.4.7 If no other means (see 14.2.9) of confirming EO concentration in the sterilizer chamber during sterilant exposure is provided each sterilant cylinder shall be located on scales with sufficient tare capacity for the largest size sterilant cylinder to be used and able to determine the mass of sterilant admitted to an accuracy of $\pm 1\%$ or better of the mass of sterilant required to fill the unloaded sterilizer chamber to the pre-set operating pressure.

(The reference has been corrected)

Version française

10.5.4 Alimentation par bouteille d'agent stérilisant

Le premier paragraphe du 10.5.4.7 doit être remplacé par le paragraphe suivant:

10.5.4.7 Si aucun autre moyen (voir le 14.2.9) de confirmer la concentration en oxyde d'éthylène dans la chambre au cours de l'exposition à l'agent stérilisant n'est prévue, chaque bouteille d'agent stérilisant doit être placée sur une balance ayant une portée suffisante pour peser la plus grande bouteille d'agent stérilisant à utiliser et capable de déterminer la masse d'agent stérilisant admis, avec une précision égale ou supérieure à $\pm 1\%$ de la masse d'agent stérilisant nécessaire au remplissage de la chambre du stérilisateur non chargée jusqu'à obtention de la pression gazeuse prédéfinie.

(La référence a été modifiée) <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cd427de-031f-4c19-bbc5-3a5d39058538/sist-en-1422-2000-ac-2002>

Deutsche Fassung

10.5.4 Versorgung aus Gasflaschen für Sterilisiermittel

Der erste Abschnitt in 10.5.4.7 ist durch den folgenden zu ersetzen:

10.5.4.7 Wenn keine anderen Einrichtungen (siehe 14.2.9) zur Bestätigung der EO-Konzentration in der Sterilisierkammer vorhanden sind, so muss jede Gasflasche für Sterilisiermittel auf eine Waage mit ausreichender Wägekapazität gestellt werden. Die Waage muss geeignet sein, für die größte zu verwendende Gasflasche für Sterilisiermittel die Masse des aufgenommenen Sterilisiermittels mit einer Genauigkeit zu bestimmen von $\pm 1\%$ oder besser bezogen auf die Masse des Sterilisiermittels, die erforderlich ist, die leere Sterilisierkammer bis zum vorgegebenen Arbeitsdruck zu füllen.

(Referenz wurde korrigiert)